

# ***Informe***

## ***Pertenencia Sociolingüística***

***Guatemala, noviembre de 2023***

## **I. ANTECEDENTES.**

A través del Decreto No. 32-2005, se creó la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional de la Presidencia de la República (SESAN), que es el ente coordinador del SINASAN y tendrá la responsabilidad de la coordinación operativa interministerial del Plan Estratégico de SAN, así como de la articulación de los programas y proyectos de las distintas instituciones nacionales e internacionales vinculados con la Seguridad Alimentaria y Nutricional.

De acuerdo con la Ley del SINASAN, la SAN, “es el derecho de toda persona a tener acceso físico, económico y social, oportuna y permanentemente a una alimentación adecuada en cantidad y calidad, con pertinencia cultural, con equidad étnica y de género, así como su adecuado aprovechamiento biológico para mantener una vida saludable y activa”.

Asimismo, la Ley de Idiomas Nacionales, Decreto 19-2003 del Congreso de la República de Guatemala, según su artículo 4, tiene como objeto regular lo relativo al reconocimiento, respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinca, y su observancia en irrestricto apego a la Constitución Política de la República y al respeto y ejercicio de los derechos humanos.

En el artículo 10 de la ley mencionada, se estableció que: “Las entidades e instituciones del Estado deberán llevar registros, actualizar y reportar datos sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios de sus servicios, a efecto de adecuar la prestación de los mismos.”

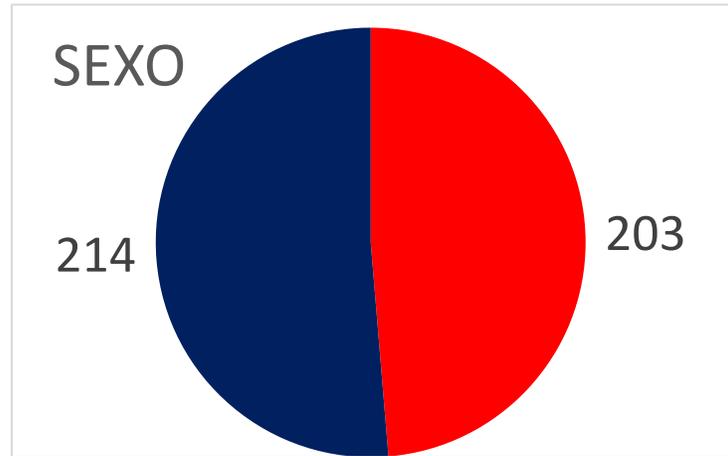
## II. ACCIONES.

Acciones implementadas correspondientes al mes de noviembre por esta Secretaría en relación a la Pertenencia Sociolingüística, se encuentran las siguientes:

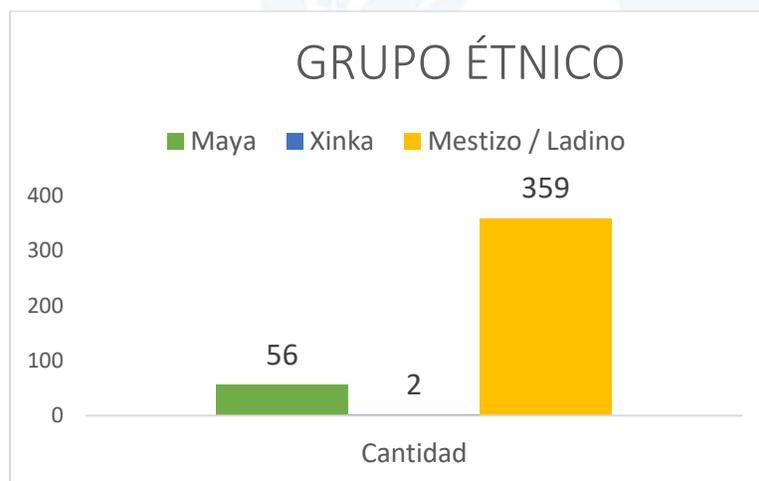
1. Datos del personal correspondiente al mes de noviembre que labora y presta sus servicios en la Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional por pueblos, sexo, comunidades lingüísticas e idiomas hablantes, nos muestra la inclusión y utilización de los idiomas nacionales en los servicios de SAN.

## RESUMEN DE DATOS SOCIOLINGÜÍSTICA Noviembre 2023

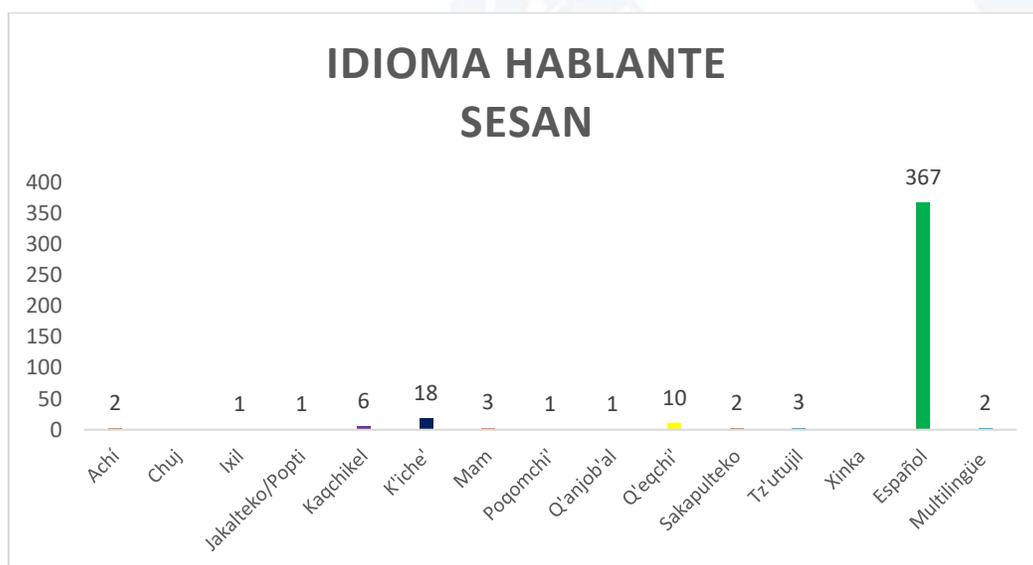
Sexo	Cantidad
Mujer	203
Hombre	214
<b><u>TOTAL</u></b>	<b><u>417</u></b>



GRUPO ÉTNICO	Cantidad
Maya	56
Xinka	2
Mestizo / Ladino	359
<b><u>TOTAL</u></b>	<b><u>417</u></b>



Idiomas hablantes	Cantidad
Achí	2
Ixil	1
Jakalteko/Popti	1
Kaqchikel	6
K'iche'	18
Mam	3
Poqomchi'	1
Q'anjob'al	1
Q'eqchi'	10
Sakapulteko	2
Tz'utujil	3
Xinka	
Español	367
Multilingüe	2
<b>TOTAL</b>	<b>417</b>



2. La Dirección Administrativa de Recursos Humanos, continúa fortaleciendo mensajes multilingües, en correos instituciones para las felicitaciones de cumpleaños durante el mes de noviembre 2023.



3. Como parte del trabajo de la delegación departamental de Totonicapán de SESAN para la prevención y reducción de la prevalencia de factores de riesgo para la desnutrición crónica con pertinencia sociolingüística, se logró lo siguiente:
- 8 charlas formativas sobre la importancia de la lactancia materna en idioma maya Kiché, dirigido a las Comisiones Municipales de Seguridad Alimentaria y Nutricional (COMUSAN).
  - 75 mujeres capacitadas sobre la Ventana de los Mil días en idioma maya Kiché.
  - Grabaron de tres videos en idioma maya Kiché en temas de seguridad alimentaria y nutricional.

**Link para la verificación de medios:**

<https://drive.google.com/file/d/1WjEIMGJmbQw6PpLfHzPuW8tOhfxxEx9w/view?usp=sharing>

<https://drive.google.com/file/d/147KMk12sQtN3lsdKFjEw55875MD5stwX/view?usp=sharing>

[https://drive.google.com/file/d/1hmGU2TuLjV5wT7J96h852mPt\\_XbLbboq/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1hmGU2TuLjV5wT7J96h852mPt_XbLbboq/view?usp=drive_link)

4. En marco del programa Acompáñame a Crecer, la delegación departamental de Suchitepéquez de SESAN a través de la Comisión Municipal de Seguridad Alimentaria y Nutricional –COMUSAN-; realizaron charlas educativas sobre la importancia y preparación del Alimento Complementario Fortificado -ACF-, en los idiomas maya Tz’utujil y español; dirigidas a madres de niñas y niños de 6 a 23 meses del municipio de Chicacao, Suchipéquez, para garantizar la seguridad alimentaria y nutricional que contribuye a la prevención de la desnutrición crónica.

**Link de medios de verificación:**

<https://drive.google.com/drive/folders/1J9RBI5WB163LCcGbwAjcOYbnbTU3Xosl?usp=sharing>

5. La SESAN en el marco de la conmemoración del “Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer” ha realizado la traducción, contextualización y promoción del texto en los idiomas maya Mam y maya K’iche’, se describe a continuación:

Traducción del texto "**Día internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer**".

**“Nimalaj q’ij jampa’ kchupik ksach uwach ri etzalal ri k’ax kb’an chi kech ri ixoq’ib’.** (Idioma maya K’iche’).

**“Kyq’ijil qnan xu’j tu’n tel iky’b’il kyi’j’.** (Idioma maya Mam).

- Publicación en distintas redes sociales institucionales instagram, facebook, y twitter, se usó como fondo de pantalla de las computadoras y colocación de acrílico en las mesas de reuniones de las oficinas centrales de SESAN.



**Fondo de pantalla**



**Acrílico**